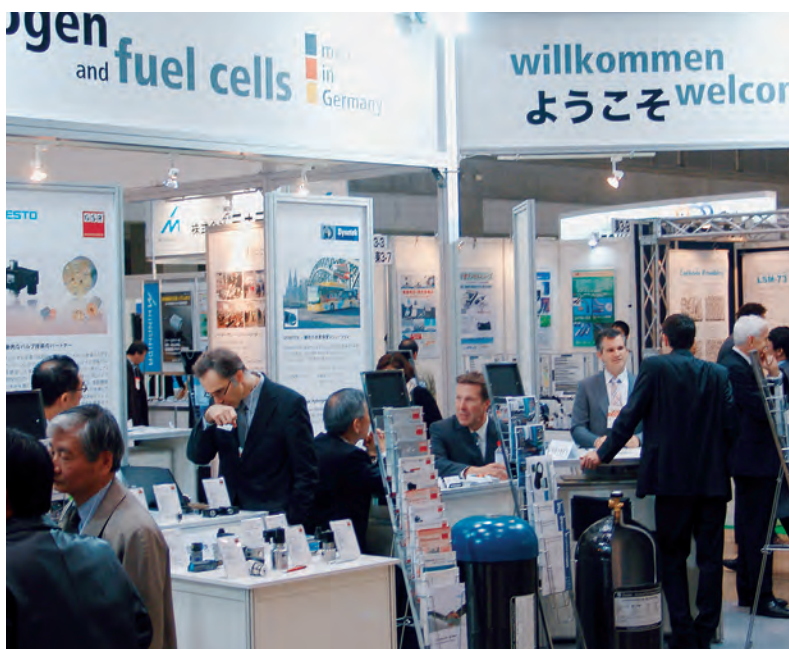


hydrogen, fuel cells and e-mobility

made
in
Germany

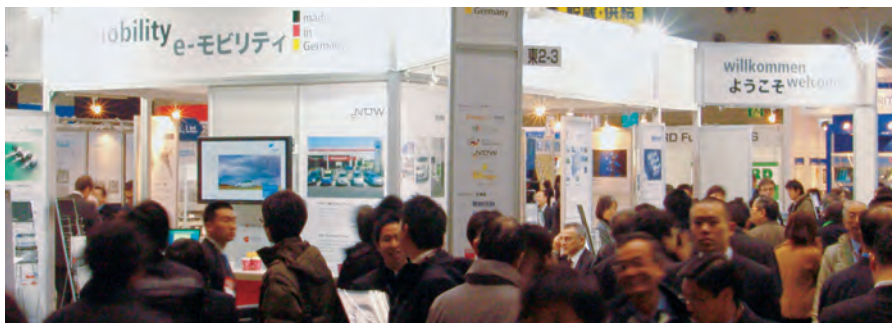
Exhibitor's brochure
The German Pavilion at the FC Expo
February 29 – March 2, 2012, Tokyo, Japan

出展者案内
FC EXPOでのドイツ・パビリオンにて
2012年2月29日～3月2日、東京にて



West Hall 4
Booth No.
W 21-4

西ホール4
ブース番号
W21-4



The German Pavilion presents German companies under the slogan "hydrogen, fuel cells and electric mobility made in Germany". The target of the common trade-fair participation is to present Germany as an important and innovative nation in hydrogen, fuel cells and electric mobility systems and components. We invite you to get into contact and have interesting talks. Come along and enjoy a German beer with us.

ドイツ・パビリオンは「水素、燃料電池と電気モビリティ・メイド・イン・ジャーマニー」のモットーでドイツの企業を紹介いたします。一般的な展示会参加の目的は、ドイツが水素、燃料電池と電気モビリティ・システムとコンポーネントにおいて重要、且つ革新的な国家であることをアピールすることです。皆様が興味深い出会いとトークができるよう、当パビリオンにお招きいたします。ドイツビールなどをご用意いたしますので、どうぞ遠慮なくお立ち寄りください。

Partners



Fuel Cell and Hydrogen Network NRW

Dr. Frank M. Koch

Phone: +49 211 866-4216

koch@energieagentur.nrw.de

The aim of the FCHN NRW is to encourage the development of FC technology by supporting its 400 members, e.g. by giving advice on funding, helping to search for partners with a special expertise or for locations for a settlement. 100 projects were funded by NRW so far.

パートナー

NRW 州 燃料電池と水素のネットワーク

担当: Dr. Frank M. Koch (コッホ博士)

電話: +49 211 866-4216

メール: koch@energieagentur.nrw.de

ノルトライン・ヴェストファーレン・燃料電池ネットワーク (FCHN NRW) の目的は、その400会員の資金供給、特殊専門知識のあるパートナー探し、立地のロケーション探しのお手伝いなどのサポートをすることによって、FC 技術の開発を促進し、すでに100のプロジェクトがNRW州によって資金援助されました。

Partners

パートナー



Model Region Electric Mobility Rhine-Ruhr

c/o EnergieAgentur.NRW

Dr. Andreas Ziolek

Phone: +49 211 866 42 20

ziolek@energieagentur.nrw.de

The Model Region Electric Mobility Rhine-Ruhr Phase 1 funded with 20 Mio Euros from the federal government comprises 8 projects with 50 partners dealing with the evaluation (technical reliability and user acceptance) of 200 electric vehicles including cars, buses, trucks and bikes. 500 charging spots will be installed.

電気モビリティモデル地域ラインルール

エネルギー・エージェンシー NRW

Dr. Andreas Ziolek (ズィオレック博士)

+49 211 866 42 20

メール: ziolek@energieagentur.nrw.de

連邦政府によって2千万ユーロの基金が提供された電気モビリティモデル地域ラインルールの第1段階は、50のパートナーによる8つのプロジェクトで成り立っており、自動車、バス、トラックとバイクを含む200の電気車両の評価(技術的な信頼性やユーザーによる受け入れ)をしております。500の充電スポットの設置が予定されています。



NOW National Organisation for Hydrogen and Fuel Cell Technology

Dr. Klaus Bonhoff

Phone: +49 30 3116116-00

kontakt@now-gmbh.de

NOW 水素と燃料電池技術の国立組織

担当: Dr. Klaus Bonhoff (ボンホフ博士)

電話: +49 30 3116116-00

メール: kontakt@now-gmbh.de

NOW – Preparing the Future

NOW coordinates the National Innovation Programme for Hydrogen and Fuel Cell Technology (NIP), the concerted initiative of politics, science and industry to prepare the market for these technologies.

Additionally NOW is responsible for the implementation of the programme "Model Regions Electric Mobility" of the Federal Ministry for Transport.

NOW – 未来のためにスタンバイ

水素と燃料電池技術のための国立イノベーション・プログラム(NIP)は、NOWによってコーディネートされ、市場をこのような技術に備えるよう、政治界、科学と産業の代表によって共同に構築されました。

更にNOWは運輸建築省が企画した「電気モビリティモデル地域」プログラムの導入を担当しています。



GERMANY
TRADE & INVEST

Germany Trade & Invest

Mr. Raphael Goldstein

Phone: +49 30 200099-240

raphael.goldstein@gtai.com

Japan Representative, Tokyo

Iwami Asakawa

Sanbancho KS Bldg. 5F 2-4

102-0075 Sanbancho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan

T.: +81 3 5275 2072

iwami.asakawa@gtai.com

Germany Trade & Invest is the foreign trade and inward investment agency of the Federal Republic of Germany. The organization advises and supports foreign companies seeking to expand into the German market.

ドイツ貿易・投資振興機関

担当: Raphael Goldstein (ゴルトシュタイン)

電話: +49 30 200099-240

メール: raphael.goldstein@gtai.com

日本代表事務所(東京)

担当: 浅川石見

〒102-0075

東京都千代田区三番町2-4

三番町KSビル5F

電話: +81 3 5275 2072

メール: iwami.asakawa@gtai.com

ドイツ貿易・投資振興機関 は、ドイツの海外貿易と、海外からドイツへの投資誘致を行うドイツ連邦共和国の機関です。当組織はドイツ市場への参入をご検討されている海外企業にアドバイスとサポートを提供しています。



German Hydrogen and Fuel Cell Association

Dr. Johannes Toepler

Phone: +49 711 362306

johannes@toepler.de

We stand for making sustainable energy work with hydrogen and fuel cells. We stand for having good ideas and making them work with our partners in Germany and all over the world. Profit from our energy!

ドイツ水素燃料電池協会

担当: Dr. Johannes Toepler (トプラー博士)

電話: +49 711 362306

メール: johannes@toepler.de

水素と燃料電池を使った持続性のあるエネルギーワークを可能することに努めております。良いアイデアを持つことと、その実現に我々の国内外のパートナーと共に励みます。

我がエネルギーに触れてみてください!



Bitburger: success by quality

The Bitburger brewery, founded 1817 in the region „Eifel“ in Germany, is with 3.9 million hectolitres one of the most important premium-breweries in Germany. Prominent is Bitburgers' standing in the gastronomy. Worldwide about 50,000 restaurants and hotels in 60 countries on 5 continents are serving Bitburger Premium Pils.

ビットブルガー:品質による成功

1817年にドイツのアイフェル地域で創立されたビットブルガー・ブリューアリーは、年間390万ヘクトリッターの製造量に及ぶ、ドイツで最も重要なプレミアム・ビール・メーカーの1つです。ビットブルガーの飲食店などの存在は格別です。世界中5大陸60カ国の5万のレストランやホテルでビットブルガー・プレミアム・ピルスがサーブされています。



baltic FuelCells GmbH

balticFuelCells GmbH

Mr. Stephan Möller

Phone: +49 385 3993-213

moeller@balticfuelcells.de

balticFuelCells is an expert in PEM Fuel Cell Technology and established unique testing equipment for Fuel Cells & Batteries. Additionally new products for clean Power Generation with PEM-Fuel Cells will be launched on FC Expo.

バルティック・フュエルセルズ(有)

担当: Mr. Stephan Möller (シュテファン・メラー)

電話: +49 385 3993-213

メール: moeller@balticfuelcells.de

バルティック・フュエルセルズはPEM燃料電池技術のエキスパートで、燃料電池&バッテリーのためにユニークなテスト装置を設置しました。クリーン・パワー・ジェネレーションのための、PEM燃料電池を搭載した更に新しい商品がFC EXPOでデビューします。



International trade fair
for battery and energy
storage technologies

Battery + Storage

October 8–10, 2012, Stuttgart, Germany

Battery + Storage 2012 will cover the entire value-added chain for storage system manufacture. Present your products and solutions from the field of battery manufacture to an international audience.

Stuttgart Trade Fair Corporation

Ms. Sengül Altuntas, Project Manager

Phone: +49 711 18560-2639

senguel.altuntas@messe-stuttgart.de

www.battery-storage.com

Parallel event:

f-cell 2012, 12th forum for producers and users

Please refer to page 10, f-cell

バッテリー+ストレージ

2012年10月8日～10日

シュトゥットガルト、ドイツにて

Battery + Storage 2012は貯蔵システム製造メーカーのためのバリュー・チェーンを全てカバーします。御社の商品と現場からのソリューションを、バッテリー産業側から国際的なお客様層に向けて紹介いたしませんか？

株式会社オプトロニクス

担当: 柴崎 栄

〒162-0814

東京都新宿区新小川町5-5

SANKENビル

電話: 03- 5225-6614,

ファックス: 03 5229 7253

メール: s_shiba@optronics.co.jp

www.optronics.co.jp

同時開催: f-cell 2012

詳細は10ページf-cellにてご覧ください。



Becker Air Techno Co., Ltd.

Mr. Masahiro Tsujimoto
1-35-1-201 Komagome
Tokyo 170-0003, Japan
Phone: +81 3 5319-8021
tsujimoto@becker-japan.co.jp

Gebr. Becker GmbH

Mr. Christian Radau
Phone: +49 202 697-255
radau@becker-international.com

Specialist for Vacuum Pumps and Compressors

BECKER'S efficient side channel blowers are particularly well suited to meeting the requirements for cathode air supply in fuel cells of 5 kW-class upwards.

www.becker-international.com

ベッカー エアー テクノ株式会社

担当: 辻本
〒170-0003
東京都豊島区駒込1-35-1-201
電話: 03-5319-8021
メール: tsujimoto@becker-japan.co.jp

ベッカー (ドイツ本社)

担当: Christian Radau (Mr.) (ラーダウ)
電話: +49 202 697-255
メール: radau@becker-international.com

真空ポンプとコンプレッサーのスペシャリスト

ベッカーの高効率サイドチャネルブローは特に5kWクラス以上の燃料電池におけるカソードエア供給に適しています。





CERAMIC FUEL CELLS LIMITED

Clean power for your home

Ceramic Fuel Cells Limited

Mr. Trent Rowe

Phone: +61 3 9554 2300

trentr@cfcl.com

CFCL is commercialising SOFC technology for co-generation applications. CFCL's technology provides high electrical efficiency through integrated fuel cell components designed for mass production and low-cost.

Ceramic Fuel Cells (有)

担当: Trent Rowe (Mr.) (ローヴ)

電話: +61 3 9554 2300

メール: trentr@cfcl.com

CFCLはコージェネレーション応用のためのSOFC技術を商品化しております。CFCLの技術は大量生産と低コストのために設計され、インテグレートされた燃料電池コンポーネントのお陰で、高い電力効率を供給いたします。

Chemetall

Chemetall Japan K.K.

YK Surugadai Bldg. 6 F, 1-7-10,

Kanda Surugadai Chiyoda-ku

Tokyo 101-0062, JAPAN

Phone: +81 3 3259-2061,

Fax: +81 3 3259-2065

www.chemetall.co.jp/

Chemetall is a global company committed to specialty chemistry. The Group's activities focus on products and processes in selected fields of fine chemistry, e.g. lithium and cesium compounds as well as special metals. Since August 1st, 2004, Chemetall has been part of Rockwood Holdings, Inc.

Chemetall Japan K.K.

YK Surugadai Bldg. 6 F, 1-7-10,

Kanda Surugadai Chiyoda-ku

Tokyo 101-0062, JAPAN

電話: 03 3259 2061

ファックス: 03 3259- 2065

Chemetallは特殊化学分野を専門としたグローバル企業です。グループ活動はリチウム、セシウム化合物や特殊金属など、厳選された精密化学分野における商品とプロセスに焦点を置いています。2004年8月1日以来、Chemetallはロックウッド・ホールディングスの一社です。

**eZelleron GmbH**

Dr. Sascha Kühn

Phone: +49 351 2508878-0

kuehn.sascha@eZelleron.de

eZelleron develops gas batteries (portable SOFC) working with propane-butane fuel. You can get your quick-start handheld power until 400 W as well as single stacks or components.

eZelleron (有)

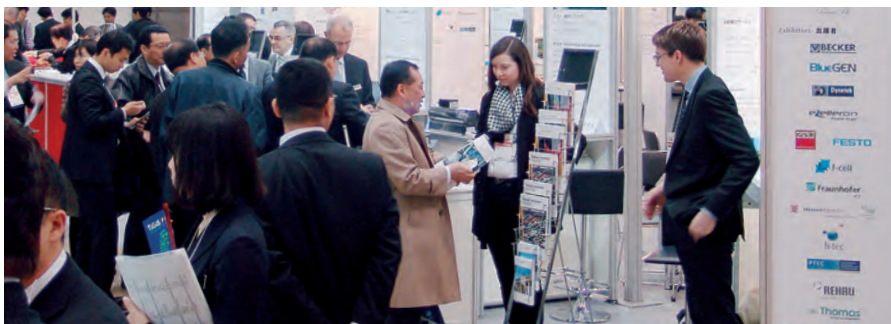
担当: Dr. Sascha Kuehn (フロンメル)

電話: +49 351 2508878-0

メール: kuehn.sascha@eZelleron.de

eZelleronはプロパン・ブタン燃料のガスバッテリーを開発します(ポータブルSOFC)。400Wまでのクイック・スタートが可能な携帯パワーや、シングルスタックやコンポーネントが提供できます。



**f-cell | 12th international fuel cell forum**

Accompanied by: Battery + Storage
international conference for battery and
energy storage technologies
Mr. Peter Sauber
Phone: +49 711 656960-53
Ms. Lena Jauernig, Project Manager
Phone: +49 711 656960-56
f-cell@messe-sauber.de

October 8-10, 2012, Messe Stuttgart, Germany
More than 1,000 fuel cell and hydrogen experts
from 29 countries met last year at the f-cell
2011 in Stuttgart. Combining a conference and
a trade fair, the f-cell forum offers a unique
chance to gather all the latest information and
check up on current developments and new
markets in all applications of fuel cell energy.
In 2012, the f-cell conference will expand: the
new accompanying conference Battery + Stor-
age addresses experts from all fields of battery
and energy storage technologies.

Please refer to page 6.

f-cell | 第12回国際燃料電池フォーラム

同時開催: Battery + Storage 2012 バッテリーとエ
ネルギー・ストレージ技術のための国際会議
担当: Peter Sauber (Mr.) (ペーター・ザウバー)
電話: +49 711 656960-53
担当: Lena Jauernig (Ms.) (レナ・ヤウエルニック)、
プロジェクト・マネージャー
電話: +49 711 656960-56
メール: f-cell@messe-sauber.de

2012年10月8日から10日、メッセ・シュトゥットガル
ト、ドイツにて開催

29カ国から来られた1000名以上の燃料電池と水素
分野における専門家が、昨年シュトゥットガルトで開催
されたf-cell 2011で集いました。カンファレンスと見
本市が組み合わされたf-cellフォーラムは、燃料電池エ
ネルギーにおける応用についての最新情報の収集及び
開発現状と新しいマーケットについての情報をチェッ
クができるユニークなプラットフォームです。

2012年にはf-cellは更に大きくなります: 新たに同
時開催会議として開催されるバッテリー+ストレージ
Battery+Storageはバッテリー及びエネルギー貯蔵
技術の全分野からのエキスパートが対象となります。

詳しい情報は6ページをご覧ください。



Fraunhofer Institute for Chemical Technology ICT

Dr. Carsten Cremers

Phone: +49 721 4640-665

carsten.cremers@ict.fraunhofer.de

The Fraunhofer Institute for Chemical Technology has strong expertise in the fields of electrochemical power sources, fuel cells and batteries. By combining our competences in these fields we aim to develop solutions which suit the needs of our customers.

フラウンホファー化学技術研究所

担当: Dr. Carsten Cremers (クレーメルズ博士)

電話: +49 721 4640-665

メール: carsten.cremers@ict.fraunhofer.de

フラウンホファー化学技術研究所は電気化学的な電力源、燃料電池やバッテリーなどの分野における専門的知識がとても豊富です。このような分野のコンペテンスを組み合わせることにより、弊社のカスタマーのニーズに対応するソリューションの開発を目指しております。



Fraunhofer IKTS

Dr. Christian Wunderlich

Phone: +49 351 2553-7232

christian.wunderlich@ikts.fraunhofer.de

Dr. Lorenz Granrath

Phone: +81 335 867104

granrath@fraunhofer.jp

Fraunhofer IKTS is developing technologies for energy conversion and storage. Activities cover the whole value chain from materials over components to complete system prototypes. SOFC systems are currently tested in the field.

フラウンホーファーIKTS

担当: Dr. Christian Wunderlich

(クリスチャン・ヴンダーリッヒ)

電話: +49 351 2553 7232

メール: christian.wunderlich@ikts.fraunhofer.de

担当: Dr. Lorenz Granrath

(ローレンツ・グランラート)

電話: 03 3586 7104

メール: granrath@fraunhofer.jp

フラウンホーファーIKTSはエネルギー転換と貯蔵の技術を開発しています。原料やコンポーネントから完全システムプロトタイプまで、バリューチェーン全てをカバーする活動を行っています。SOFCシステムは現在フィールドテストの実施中。

FESTO



GSR Ventiltechnik GmbH & Co. KG

Mr. Wolfgang Heil

Phone: +49 5228 779340

wheil@ventiltechnik.de

Norifumi Iizuka

norifumi_iizuka@festo.com

Tel.: +81 45 593 5611

Your partner for innovative valve technology.
For more than 40 years we have been developing over 3000 customer orientated special valve solutions for nearly all applications.

**ジーエスアール・ヴェンティールテクニク有限
合資会社**

担当: Wolfgang Heil (Mr.) (ハイル)

電話: +49 5228 779340

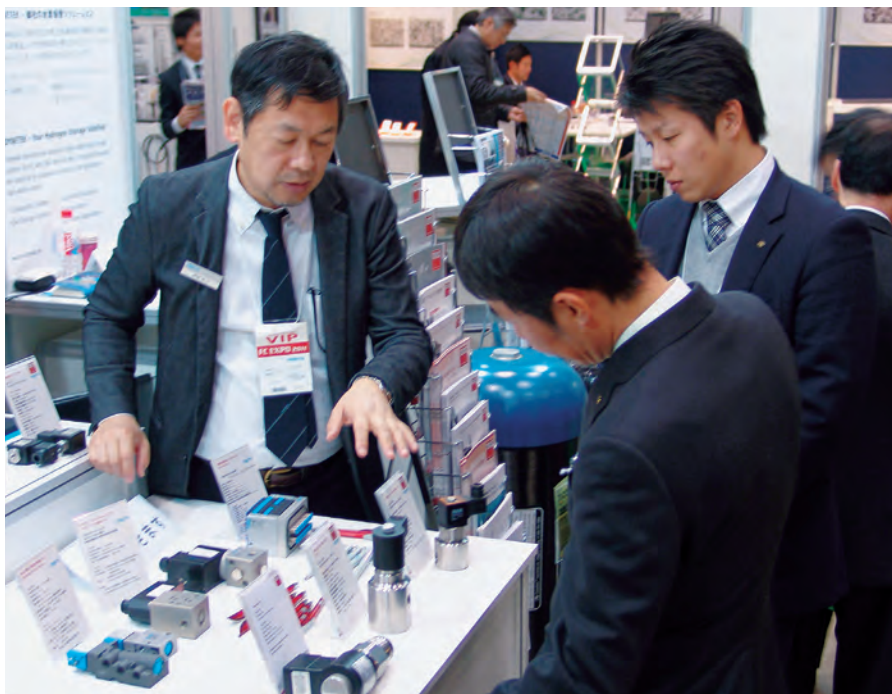
メール: wheil@ventiltechnik.de

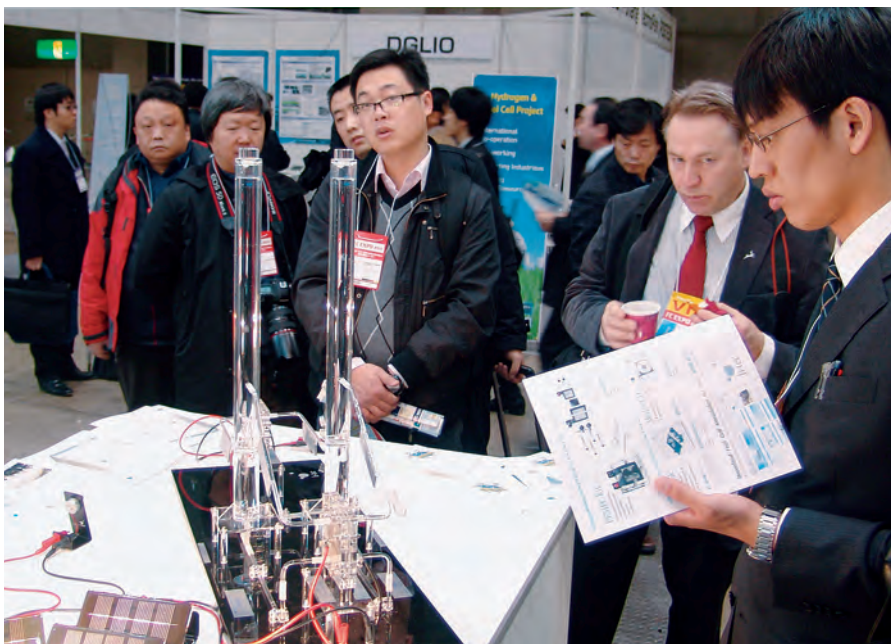
担当: 飯塚 紀文

メール: norifumi_iizuka@festo.com

電話: +81 45 593 5611

御社の革新的なバルブ技術のパートナーです。40年間以上において、ほぼ全てのアプリケーションに対応した3000以上のカスタマーメイド特殊バルブを開発してきました。





H-TEC Wasserstoff-Energie-Systeme GmbH
Hydrogen Energy Systems
Mr. Åke Johnsen
Phone: +49 451 498950
a.johnsen@h-tec.com

Electrolysers are becoming increasingly important because they provide part of an energy storage solution in the context of renewable energy and hydrogen technology. H-TEC presents the current development of its PEM electrolysers.

H-TEC ハイドロゲン・エネルギー・システムズ(有)
担当: Åke Johnsen (Mr.) (ジョンセン)
電話: +49 451 498950
メール: a.johnsen@h-tec.com

再生可能なエネルギー及び水素技術におけるエネルギー貯蔵ソリューションの一環として、電解装置の重要性は更に高まってきてます。H-TECはPEM電解槽の現開発段階を紹介します。



HyCologne – Hydrogen Region Rhineland (PPP)

Mr. Boris Jermer

Phone: +49 2233 406-130

jermer@hycologne.de

In the Cologne-Area there are big resources of by-product-hydrogen from the chemical industry. Since 2010 HyCologne is ramping up a hydrogen bus fleet, fueling infrastructure and stationary fuel cells.

HyCologne – 水素地域ラインラント (PPP)

担当: Boris Jermer (Mr.) (ボリス・イェルマー)

電話: +49 2233 406-130

メール: jermer@hycologne.de

ケルン近郊にある産業から水素が産業副産物として多量に発生しています。2010年以来HyCologneは水素バス車両や、供給インフラやステーション型燃料電池を増強しています。

PETER SAUBER AGENTUR

Messen und Kongresse GmbH

Peter Sauber Agentur Messen und Kongresse GmbH

Ms. Silke Maiwald

Wankelstrasse 1, 70563 Stuttgart, GERMANY

Phone: +49 711 656960-55, Fax -9055

silke.maiwald@messe-sauber.de

If you need help organizing a trade fair or an event, contacting German companies or need support conceptualizing your company's presentation ... do not hesitate to contact us.

ペーター・ザウバー・エージェンシー・トレードフェアーズ・アンド・ kongress

担当: Silke Maiwald (Ms.) (シルケ・マイワルト)

住所: Wankelstrasse 1, 70563 Stuttgart GERMANY

電話: +49 711 656960-55, Fax -9055

メール: silke.maiwald@messe-sauber.de

見本市やイベントの企画、ドイツ企業へのコンタクトの希望、企業プレゼンテーションのコンセプト作成などのサポートが必要でしたら、ご遠慮なく当社にご連絡ください。





f-cell 2012

燃料電池産業のための国際フォーラム

2012年10月8日～10日、シュトゥットガルト、ドイツ

2012メインテーマ：ステーション型アプリケーション

NEW: 同時開催

Battery + Storage バッテリー＋ストレージ:

バッテリーとエネルギー・ストレージ技術のための国際

見本市と国際会議

f-cell 2012

The international forum for the fuel cell industry

October 8–10, 2012, Stuttgart, Germany

Focal point 2012: stationary applications

New parallel events:

Battery + Storage international trade fair and conference

for battery and energy storage technologies

www.f-cell.de